

**NHÂN VIÊN XÃ HỘI  
CỦA BỘ Y TẾ  
(SOCIAL WORKERS)**

*Địa chỉ và số điện thoại tại các nơi nêu trên hoàn toàn chính xác trong lúc bài này được viết. Tuy nhiên vì các chi tiết này thường thay đổi, muốn cho chắc chắn xin quý vị xem lại trong niên giám điện thoại.*

## KHI NHẬP VIỆN ADMISSIONS

Khi bị bệnh và phải nằm nhà thương, có thể quý vị sẽ thấy:

- \* Bối rối
- \* Lo sợ
- \* Lạ lẫm

Nhân Viên Xã Hội của Bộ Y Tế có thể giúp đỡ và tạo niềm cảm thông cho những ai thấy khó chấp nhận là mình bệnh tật, phải nằm yên một chỗ, đau đớn và cô độc.

Bệnh nhân thấy ngại ngùng khi phải đề cập đến những khó khăn riêng tư, về nỗi lo lắng cho những người thân thuộc, về những con vật mà mình yêu mến, về công ăn việc làm và không biết phải làm sao để thanh toán các hóa đơn mình chưa kịp trả. Họ còn lo ngại về ảnh hưởng của căn bệnh đến cuộc sống của mình sau này.

Nếu cần thông dịch viên, quý vị nên yêu cầu bệnh viện sắp xếp một thông dịch viên chuyên môn của ngành y tế (Health Care Interpreter) để giúp đỡ mình. Việc thông dịch hoàn toàn miễn phí và rất đáng tin cậy. Đôi khi bệnh viện còn có nhân viên cố vấn người Việt để giúp đỡ quý vị nữa.

## NHÂN VIÊN XÃ HỘI SOCIAL WORKERS

Nhân Viên Xã Hội là những nhà chuyên môn có trách nhiệm cố vấn và giúp đỡ một cách thiết thực cho các bệnh nhân:

- \* Trong lúc nằm bệnh viện
- \* Khi tới khám tại khu ngoại chẩn hay phòng cấp cứu của bệnh viện.

## BAN ĐẶC TRÁCH CÔNG TÁC XÃ HỘI GIÚP ĐỠ QUÍ VỊ NHỮNG VẤN ĐỀ SAU:

(THE SOCIAL WORK DEPARTMENT PROVIDES YOU WITH:)

- \* Cố vấn về các vấn đề riêng tư
- \* Hướng dẫn và giúp đỡ việc:
  - xin các khoản trợ cấp
  - tìm nơi tạm trú trong thời gian ngắn
  - những vấn đề liên quan đến luật pháp
- \* Giúp đỡ những trường hợp khó khăn liên quan đến gia đình
- \* Tổ chức các sinh hoạt tại những trung tâm hay câu lạc bộ hoạt động vào ban ngày
- \* Hướng dẫn các chi tiết về những cơ quan chuyên đảm trách:
  - các vấn đề liên quan đến rượu và ma túy
  - các khó khăn liên quan đến việc chăm sóc trẻ em
  - việc không có nơi trú ngụ
  - vấn đề di trú

## NHÂN VIÊN XÃ HỘI CÒN GIÚP ĐỠ CÁC BỆNH NHÂN CUỘC SỐNG ĐANG BỊ XÁO TRỘN VỀ CÁC VẤN ĐỀ NHƯ:

SOCIAL WORKERS ALSO OFFER COUNSELLING TO INPATIENTS WHOSE LIVES ARE DISRUPTED e.g.

Có người thân vừa qua đời

Các bà mẹ đang đau khổ vì con bị chết trước hay sau khi sanh nở  
Những người mắc phải các chứng bệnh hiểm nghèo hay cuộc sống thay đổi vì cụt chân, cụt tay.

XIN CHO CHÚNG TÔI BIẾT NẾU QUÍ VỊ THẤY CẦN NÓI CHUYỆN VỚI NHÂN VIÊN XÃ HỘI